

MANUEL GONZÁLEZ DE LARA Y RAMÓN DÍAZ MIRETE

3927

# El elefante blanco

OPERA EN TRES ACTOS Y EN PROSA

MÚSICA DEL MAESTRO

RAFAEL MILLAN

ESTRENADA EN EL TEATRO DEL CENTRO, DE MADRID,  
EL 11 DE JUNIO DE 1919



12

MADRID  
IMPRESA GENÉRICA  
San Leonardo, 8

1919



MANUEL GONZALEZ DE LARA Y RAMÓN DIAZ MIRETE

1875-1919

# EL ELEFANTE BLANCO

*Picazo* *1893*  
Opereta en tres actos y en prosa, original. Música del maestro Rafael Millán, estrenada en el Teatro del Centro (antes Odeón) de Madrid, el día 11 de Junio de 1919.

## PERSONAJES

Mysora, Señorita Nadal.—Nilka, Señorita Fons.—Clo-Clo, Señorita Gandía.—Nana, Señorita Velasco.—Scindia, Señorita Gandía.—Invitada 1.ª, Señorita Guzmán.—Invitada 2.ª, Señorita García (P).—Jahra, Señorita Aréjula.—Akbar, Señorita Guzmán.—Daniel, Sr. Uliverrí.—Ranetti, Sr. Peña.—Madyr, Sr. Cano.—Perrone, Sr. Guillot.—Wahs-Ton, Sr. Viñegla.—Bhombin, Sr. Ozores.—Thon-Thin, Sr. Sanjuan.—Thila, Sr. Gandía.—Honop, Sr. Valbuena.—Un cipayo, Sr. Nadal.—Indio 1.º, Sr. Sardá.—Idem 2.º, Sr. Peña (M).—Idem 3.º, Sr. Bravo.—Invitados, esclavos, cipayos, cocoyes, chinos, egipcios, persas, armenios, cuerpo de baile y banda de trompetas.—La acción en Port-Said (Egipto). Epoca actual.

## ACTO PRIMERO

Una gran terraza del palacio que un Rajáh desterrado habita en Port-Said. Al foro un jardín que parece de ensueño. Palmeras. Vegetación exuberante y exótica. A la izquierda esca inata que da acceso al jardín. A la derecha fachada del Palacio con dos puertas practicables en primero y segundo términos. En lontananza, vista de la ciudad, el puerto con el faro y el mar con sus tornasoles característicos de un azul pronunciado. En el jardín, globitos de colores que se iluminan cuando se indique, ocultos entre las ramas de los árboles. Es una hermosa tarde de verano.

### ESCENA PRIMERA

MYSORA, NANA, CLO-CLO. Invitadas, invitados, militares ingleses, marinos de diferentes naciones europeas y una abigarrada concurrencia de todas las clases y estados de Oriente, persas, armenios, egipcios, siervas y criados indios, luego DANIEL, con otros oficiales. Al levantarse el telón, Mysora y algunos invitados forman un grupo en primer término. Otros, en el foro, agitan sus pañuelos hacia un lateral, saludando a los marinos de la escuadra de Marlandia que acaba de fundear en el puerto.

(Música. El cantable en la partitura. Frases de impaciencia de Mysora, que espera a su prometido Daniel, oficial de dicha escuadra. Este llega por fin Saludos, etc.. etc. Al terminar el número, mutis de todos en varias direcciones, menos Nana, Clo-Clo e invitadas 1.ª, 2.ª y 3.ª, que quedan hacia la derecha, y Mysora que pasea con Daniel por el primer término.)

## ESCENA II

### Habiado

- Mysora ¡Qué alegría, Daniel!... ¡Me parece un sueño... Un año va a hacer que salisteis de mi Ciudad Blanca... ¡Nunca os perdona tan larga ausencia!
- Daniel Sabéis que no pensaba regresar a Europa sin haber realizado nuestra ilusión. Pero Marlandia necesitó de mis servicios...
- Mysora ¡Un año de continuos sufrimientos!
- Daniel Ahora podremos desquitarnos... Mi escuadra zarpará pasado mañana, pero yo he pedido un mes de licencia y si queréis no nos separaremos ya nunca.
- Mysora ¡Oh... nunca!...
- Daniel Hubiese preferido encontraros sola...
- Mysora Mi hermano organizó una fiesta para celebrar vuestra llegada. También, como a vos, me impusieron la gente... Lejos de mi país y de todo lo nuestro, no puedo aspirar a otra alegría que veros a mi lado.
- Daniel (Transición y en el foro). ¿Os gusta Port-Said?
- Mysora Es acaso la más bella ciudad de todo el Egipto.
- Daniel También vuestro palacio es muy hermoso... Y estas tardes tan claras y tan llenas de sol, recuerdan aquellas de la India. Inglaterra no ha sido cruel con vuestro padre. Le privó de su trono, pero supo escogerle un amable destierro...
- Mysora Muy amable, sin duda... pero ¡destierro al fin!
- Daniel (Paseando de nuevo). Decidme, ¿dónde está el buen Rajáh? Quisiera saludarle..
- Mysora ¡Infeliz padre mío! . Ahora le veréis... Enfermó de tristeza apenas sale de sus habitaciones... Su afán es rodearse de cuanto le recuerde nuestra India... Ya sus raros caprichos empiezan inquietarnos. Figuraos que hace poco mandó traer de Bengala un elefante blanco, aunque en vano traté de disuadirle. .
- Daniel ¿Y qué puede importaros?
- Mysora Dice una leyenda popular, que si un elefante sagrado pisa tierra extranjera, el dios del mal le acompaña siempre. Donde quiera que esté, hará sentir su maleficio. .
- Daniel Desechad esas supersticiones... No olvidéis que muy pronto habéis de abrazar mi religión...
- Mysora Todo, antes que separarnos otra vez. (Siguen hablando bajo a poco, mutis por segunda izquierda).
- Nana (Que como las demás miraba atentamente al jardín y ríe a carcajadas). Já, já, já,... ¡Qué estúpido es el pobre!
- Clo-Clo ¡A lo que hemos llegado! El hijo de un Rajáh haciendo el oso con una bailarina!
- Inv. 1.ª Siempre tuvo esa Nilka la gran suerte. .
- Nana Por que entiende a los hombres... Hay que hacerles difícil la victoria, para tenerles luego más seguros. .
- Clo. En esta ocasión parece sincera... Nadyr es un celoso insoprotable. .

- Inv. 2.<sup>a</sup> ¿Sabéis de quién sospecha ahora?... ¿De Ranetti!  
 Inv. 1.<sup>a</sup> ¿Ese italiano tan ridículo?... Já, já, já... La ofende con tal suposición.  
 Clo. ¿Por qué... Se trata de una mujer muy pe'igrosa.  
 Nana Para los infelices como Nadyr... que cuando dió con otros... (Confidencia!). El novio de Mysora, por ejemplo...  
 Inv. 3.<sup>a</sup> ¿Tambien el capitán cayó en sus redes?...  
 Nana Con él estaba cuando le conocí en Viena y parecia el más fiel de sus adoradores... pero en lo mejor del idilio, desapareció como por encanto...  
 Inv. 1.<sup>a</sup> ¡Y ella viene hoy aquí!... ¡Qué atrevimiento!..  
 Nana ¡Como Nadyr lo ignora todo, la traigo para que nos regale con sus danzas!  
 Inv. 2.<sup>a</sup> ¡Si Mysora lo supiera!  
 Clo. ¡Chist!... ¡Vámonos, que se acercan!

### ESCENA III

NILKA Y NADYR (por foro izquierda). Luego UN ESCLAVO.

Llega Nilka huyendo de Nadyr que le lleva la sombrilla, abierta: Nilka, demimondaine elegantísima y rubia: Nadyr de frac y turbante; alguna condecoración. Exageradamente *chic*. Algo afeminado cuida el actor de marcar bien las miradas feroches y las posturas archicómicas de este personaje que debe resultar un Otelo de guardarropía: el color de su piel, moreno cetrino. Evoluciones: jugando la sombrilla. Música: el cantable en la partitura.

#### Hablado

- Nadyr ¡Basta de disimulos! Me consta que hablais secretamente con Ranetti... que le recibís con frec encia en vuestra casa.  
 Nilka Ya sé que me espiais... Tranquilizaos... Nunca hablamos de amor...  
 Nadyr Necesito las pruebas.  
 Nilka Tratamos de asuntos que no es posible revelar.  
 Nadyr ¿Ni a mí?...  
 Nilka Si me amais locamente, habéis de respetar mis secretillos.  
 Nadyr Está bien. Ya me los explicará ese macarrón indigesto  
 Nilka Já, ja, ja. No tardaré en decirse'lo. Que estais celoso de su esbelta figura... Y que me han cautivado su cabecita de jabalí... y su nariz de remolacha...  
 Nadyr ¡Sois tan caprichosa!..  
 Nilka Pero no me dió aún por los rinocerontes.  
 Nadyr Tampoco negaré s que ayer en el Casino os regaló mil liras.  
 Nilka Já, já, já... Todo eso es música.  
 Nadyr ¿Burlas tambien?... Cuidadito, señora... Si para el amor soy un camello por lo fiel, para el engaño soy un chacal rabioso y sin entrañas.  
 Nilka Por algo os dicen el Otelo de Port-Said.  
 Nadyr Si un Otelo que os pagaría un hotelito de diez mil francos, un Packard de 40.000 y un yath de dos chimeneas.  
 Nilka (Aparte). ¡Qué humos tiene. Dios mio! (Transición y mirando a segunda izquierda. A to). Dispensadme... ¿Quién es aquel oficial?  
 Nadyr Daniel Offmann, capitán de la marina de Marlandia.  
 Nilka ¿Le conocéis... mucho?  
 Nadyr Figuraos... Es el prometido de mi hermana.



Nilka ¿Sí?  
 Nadyr. (Celoso). ¿Le conocéis acaso?  
 Nilka No .. no... no... (Aparte). ¡Y tanto!  
 Nadyr. Creí que también. . (Ella ríe).  
 (Llega un esclavo por primera derecha).  
 Esclavo Sahib... es la hora del té (Reverencia).  
 Nadyr. (Entregando a Nilka una sortija). Aceptad este obsequio y no  
 me hagáis sufrir.  
 Nilka Gracias, Alteza. No sufriréis ya más... (Aparte) hasta mañana  
 (Mutis por segunda izquierda de Nilka y de Nadyr, y esclavo por  
 primera derecha).

#### ESCENA IV

RANETTI, MR. PERRONE, MR. WAHSTON, BHOM-BHIN Y THON-THIN

(Todos de frac y caracterizados *ad hoc*. Ranetti por segunda de  
 recha, dice sus frases de salida y luego se retira sin salir de es  
 cena y sin reparar en los demás hasta que se indique. Miste  
 Perrone por segunda izquierda, ídem íd. Mr. Wahston, por pri  
 mera derecha, ídem íd. Bhom-Bhin por segunda derecha, ídem  
 ídem y Thon-Thin por primera izquierda, ídem, íd.)

#### Música.

(Pronúnciense las palabras extranjeras como están escritas).

Rane. (Saliendo). La ocasión al fin llegó  
 de poder cumplimentar  
 la especial  
 comisión  
 que la Italia me encargó.  
 Perr. (Id.) El Gobierno de París  
 me ordenó venir aquí  
 para hacer  
 un *affer*  
 de interés pur *ma patri*.  
 Wahs. (Id.) Por fin llegó la ocasión.  
 Por fin voy a realizar  
 con estupenda  
 tranquilidad,  
 la secreta misión  
 que traigo de Londres.  
 Bhom. (Id.) Llegó el momento  
 de que trabaje  
 con entusiasmo  
 por el Japón.  
 Thon. (Id.) Nadie sospecha  
 de mi intención.  
 Rane. (Al volverse reparando en los otros). ¡Ah!  
 Perr. ¿Qué?  
 Bhom. ¡Oh!  
 Wahs. ¡Yu!  
 ¡Ah. Mesíé Perrón!  
 ¡Ah, señor Bom-Bin! (Saluda).  
 ¡E per mé la gran satisfacción.  
 Me parece que estos vienen  
 con muy mala intención.

Los otros (Aparte).

e. ;Ah, gentil Whas-Ton!  
;Ah, señor Thon-Thin!  
otros (Aparte). Es preciso habilidad.  
y una gran serenidad.  
e. (Aparte). ;Serenidad!  
otros (Aparte). Ya comprendo su intención.  
me lo daba el corazón.  
;De seguro que han venido  
por lo mismo que yo!  
e. (Aparte). ;Hay que luchar!  
otros (Aparte). ;Hay que luchar!  
e. (Aparte). ;Hay que vencer!  
otros (Aparte). ;Hay que vencer!  
e. (Aparte). Con mi testa colosal  
de sicuro triunfaré.  
os. (Aparte). Con audacia y tesón  
realizaré  
mi sereta misión. (Evoluciones).  
Yo sé ya  
quien el indio hará.  
., Whas., Bhon., Thon. Yo... yo... yo...  
e. No. No. No.  
**Hablado.**  
e. Benissimo, signori... ;Parliamo francamente?  
otros Francamente.  
e. Cuesto e claro como una matinata veraniega... Todos hemos ve-  
ni to per la misma cosa.  
om. ;Bon-bon, Kon-rom!  
e. Carino Bhom... No estamen el Japón. Se trata del gran canale  
de Marlandia, que en *casus belli*, será paso obligato per los nes-  
tros cruseros.  
rr. En el que acaban de colocarse una serie de defensas subma-  
rinas.  
nas. Cuyos planos son obra de cierto oficial de la Armada de aquel  
país, que acaba de llegar a Port-Said  
rr. El señor Daniel Hoffmann. ;Verdad?  
om. Tan-tan.  
on. Tin-tin. (Que no oye nada).  
nas. Dicen que ese capitán tiene gran talento.  
on. Sí.. sí.  
e. E ben. . Tutti venimo per cuesti plani... Non e vero?...  
otros Justamente.  
rr. Nuestras naciones necesitan conocer a toda costa el secreto de  
esos planos.  
e. In cuesto caso il triunfo será mio ..  
ha. ;Vue-tro? . Já, já, já...  
on. O viñtunf, ji, ji, ji...  
e. Oh, una inmensa ventaja... Conosco fa tempo al capitano... ;Vo-  
leté una apuesta?  
rr. Mil francos.  
has. Mil chelines.  
on. Mil yens.  
on. Mil tae es.  
e. Mile... grachie.

- Los otros ¿Eh?..
- Rane. Uniré al premio de la mía nazione, la vostra... primata.
- Perr. ¿Primata?
- Rane. Excúsate .. Sono una calamidí per los idiomas .. e si non pa italiano mi fato una... una ensalada.. Decía que ganaré tuti denaro. (Se aleja hacia el foro pavoneándose. Corta una flor, la coloca en la *boutonniere*, se asoma a un lateral, etc , etc.)
- Perr. ¡Qué inocente!
- Whas. ¡Qué pedante!
- Bhon. ¡Tan, tan!
- Thon. ¡Tin, tin!
- Perr. (Bajo a los otros). S ñores: propongo una antant cordial en nosotros.
- Ellos. Aceptada
- Perr. Marlandia, abusando de su secre o, quiere hacer firmar a nu tras respectivas naciones tratados humillantes.
- Whas. ¡Oh! El ultimátun que nos acaba de present r es inadmisibile.
- Perr. Mi Sobrano me ordena que descubra a tofa costa el secreto esas defensas.
- Whas. Y el mío.
- Bhon. ¡Chon-chín!
- Thon. ¡Chin-chón!
- Perr. Pues bien, ya que nuestras naciones tieñen una alianzá defensiva, pongámonos de acuerdo para conseguir el secreto de l planos.
- Whas. Las circunstancias son propicias. El capitán se ha arruinado el juego, y quizá ofrciéndole una importante suma...
- Perr. Si fracasamos, lucharemos juntos contra Ranetti para evit que triunfe a toda costa.
- Rane. (Acercándoseles de nuevo: Aparte). Já, já, já.. ¡Póveros tortollos!... Apuesto la mía gola que han tramado alguna tontería.
- Perr. ¡Puaf! Espioni de opereta.
- Rane. (A los otros). ¡Silencio!
- Perr. Amichi. Basta de *pour-parler*; a luchar tuti e buena fortuna. M ntengo la mía apuesta.
- Perr. Perderéis.
- Rane. Imposible. Ho un plan mefistofélico.
- Per-Whas. ¿Un plan?
- Bhon. ¿Un p...n?
- Thon. ¿Un fian?
- Rane. Un plan infalible... un plan...
- Daniel. (Por derecha). Señores...
- Rane. Con disimulo y repiqueteando las manos en el pecho) Plan, rataplán, rataplán ..

## ESCENA V

DICHOS y DANIEL por la izquierda

- Daniel. (Reparando en Ranetti). ¡Mi querido amigo!
- Rane. Ye tile capitano, ¿come va? (Los otros hablan bajo)
- Daniel. ¡Cuánto tiempo sin verle!
- Rane. La última vez in Mónaco.
- Daniel. Esc... en Mónaco.
- Perr. (Bajo a Ranetti). Presentadnos.
- Rane. ¡Oh!.. Un belo país e la piccola nazione!



aniel ; Aquel Montecarlo es único!  
 ane. ; uánto peccolino caballo que manyan le luisi tuto il tempo! ¿eh?...  
 aniel ; Cuánto turista de todo el mundo!  
 ane. ; E cuanta señorina... cosí.. de tuto il mondo!  
 aniel Nunca pude pensar. ; ¿Qué hacéis por aquí ahora?  
 ane. Parlaba a cuesti amichi. . pr. chisamente de vostra simpática persona. . (A los otros). S ñ ri.. Ecco il héroe... Il capitano Daniel Hoffmann, autor del plano de defensas submarinas del gran canal de Marlandia.  
 os otros ¡Oh!  
 ane. (Aparte). Comencemos la intriga. (Alto). Os presento a los agentes piu chel-bres de la diplomasia mundial...  
 err. (Bajo a Whas-Ton). ¿Qué dice este granuja?  
 ane. (Aparte) ¡Qué cara ponen!  
 ane. (Aparte). ¡Nos descubre para ponerle en guardi-!  
 err. (Presentando) Mesié Perrón, de la poderosa Republica franchise-  
 ane. sa. . Conosido en las Cancillerías por le «chian «famé»... «il cane hambriento». Tiene un olfato di pachon... (Saludos de Perrón).  
 err. (Bajo a Ranetti). ¡S is el monarca de la poca vergüenza!  
 ane. (Idem). Grachie tanté. (Alto y como antes) Señor Bhom-Bhin, del formidable imperio yaponés. (Saludos). Prudente como una codorniz... hábil como un ma'abarista.  
 hon. ; Bom-bom-kon-rom!  
 ane. Carino Bhom, no estamo nel Japon.  
 err. (A Daniel). Quiere expresaros su admiración.  
 hon. (Más alto). ¡Kon-rom!  
 err. ¡Con lo que sea! (Malhumorado).  
 ane. Bueno, pues con rom. .  
 err. (Bajo a Ranetti). Aventajais en frescura a un temporal de nieve.  
 ane. (Idem) Sono alpino, siñore... (A Daniel). Mister Whas-Thon, de la rubia Albión... Un intrigante peligroso... un espione colosale..  
 Whas. (Bajo a Ranetti). ¡Mentecato! ¿A es'ó llamáis luchar con nobleza?  
 ane. (A Whas-Thon). Fastidiarse, inglés. (A Daniel). E finalmente: el señor Thon-Thin, de la gran... China. (Más alto) ¡Señor Thon-Thin!  
 hon. (Acercándose) Thon... thin... (Reverencia).  
 ane. Completamente... ma no metais un dedo en la sua boca... per que morde. Di la vera noblesa de Tonkin... Figlio de un mandarín.  
 hon. ¿Eh?  
 ane. (Más alto). ¡Figlio de un mandarín!  
 hon. Y de una mandarina. . (riendo ingénuamente).  
 Daniel Señores, encantado.  
 err. (Bajo a Whas Thon) Es el momento.  
 Whas. (Aparte). Serenidad. (A Daniel. Alto). Hace poco hablábamos de vuestra importantísima nación..  
 err. Del gran papel que la suerte le reserva en caso de una guerra mundial...  
 Daniel ¡Oh! .. nada de eso...  
 err. Marlandia, tiene la llave de los mares. (Ranetti rie a hurtadillas).  
 Whas. Por que, según parece, el gran canal está bien defendido.  
 err. Gracias a vuestros maravillosos p años.  
 Whas. ¡Oh, sí! (Signos de admiración de los otros)  
 err. (Marcando la intenc.ón) Y creedme, capitán; cualquier nación

recompensaría espléndidamente a quien le revelase esos medios de defensa.

Dani. ¿Cómo? (Indignado).

Whas. Pod: fa ser rico, inmensamente rico.

Dani. (Más indignado). ¿Qué queréis de ir?

Rane. Já, já, já .. (Aparte). ¡Ya metieron la patti!

(Música. Frases de indignación de Daniel, de terror de los otros y por fin mutis de éstos por segunda izquierda. — El cantable en la partitura).

## ESCENA VI

DANIEL Y RANETTI

### Hablado

Rane. (Aparte). Já, já, já .. ¡Les salió el tiro per la culata!

Dani. (Pase ndo furioso). ¿Qué os parece, amigo mío?

Rane. Despreciadlos... so cuatro cacatue... ¡Espioni de bodega!... (Mutis mimos) . y no merecen la cólera de un cabagliero co-fí honore, así venil... así...

Dani. Sin embargo. . No puedo tolerar...

Rane. Bah... bah. . (Transición) ¿Non venite a la fiesta?

Dani. Ahora no... di pensadme...

(Se sienta en primer término y queda pasivo).

Rane. (Aparte). Tuto va bene a Los míos adversarios han quedado come . servitori di pescanti. Ahora... ¡a realicare il mío proyecto! (Alto). A rivederchi. (Le estrecha la mano).

Dani. Adiós, amigo mío

Rane. (Aparte e iniciando el mutis) Póvero capita o... ¡Inocente como un bambino di due primavera! (En el foro). Discrezione Ranetti; corayio e picaritia e il secreto será tuyo . Tuyo como tuo risato peluquino (Se quita un momento el bisoñe mostrando una gran calva. Mutis primera derecha.

## ESCENA VII

DANIEL. Luego MYSORA, por primera izquierda

Dani. ¿Sabrán acaso mi ruina y tratarán de aprovecharse? ¡Oh!.. ¡Será demasiado!

### Música.

Mysora, mi bien,  
tú sólo puedes ser  
consuelo a mis dolores;  
tú que eres bella  
como aquella canción que escuchamos  
jurándonos amores.

En ti

la tierra india na está;  
la tierra de amor y luz  
blanca ciudad, de sol...  
noches de cielo azul...  
luna oriental. .  
Todo lo dices tú!

¡Ilusión! ¡ilusión!  
Abre tus alas de oro;  
vuela en pos de la que adoro...

¡Ilusión! ¡ilusión!  
Sabes que por ella muero  
sabes que tan sólo quiero  
que me mire con pasión.  
¡Dícelo, ilusión  
¡Dícelo, ilusión!

Llega Mysora por la derecha primero y dúo. El cantable en la partitura.  
(El final mutis ambos por segundo derecha.)

### ESCENA VIII

NILKA Y RANETTI

Sale Ranetti por primero derecha. Y hace señas extrañas y cómicas al segundo izquierda. En seguida llega Nilka por este lado sigilosamente y observa en todas direcciones, como temiendo ser sorprendidos

#### Hablado

Nilka ¡Ranetti!  
Rane. Aquí estaremos bien. (Con misterio).  
Nilka Pero...  
Rane. Ascoltate. Nostro governo manda que realicemos súbito la nostra missione secreta. ¿La ricordate?  
Nilka Se trata de cooperar los medios de defensa del canal de Mandandia.  
Rane. E ben. Molta atenchione. L'autore de li plani e un cherto capitano que ha sido il vostro amante.  
Nilka ¿Daniel?  
Rane. Ecco.  
Nilka Comprendido. Pretendéis que de nuevo le enamore hasta hacerle revelar el secreto de esas defensas.  
Rane. Ecco. Dominato per las vostras caricias, os revelará il secreto del canale e hasta li conquistí del suo abuelo.  
Nilka Sois muy optimista. Hace poco le encontré en el jardín y ni me ha saludado.  
Rane. ¿Qué importa?... Dove quedó un rescoldo se forma facilmente un'altra hoguera.. Sólo falta que il diávolo... (Por él) sopra... e il diávo o sono io.  
Nilka No olvidéis que ama locamente a Mysora.  
Rane. ¡Bah!... Os sobran recursos per atraerle. (Mimoso). ¡Siete così bella.. così fanchiula!..  
Nilka ¡Admirador!  
Rane. Conosco la vostra historia galante. Cuesto episodio del tabaquera filipino.  
Nilka ¡Aquí sí que era un punto!  
Rane. Un punto filipino... Ma lo dejásteis sin un peso.  
Nilka Y no me pesa..  
Rane. El capitano e confiato como un ratone; cuando aspira l'odore del fromajio... del queso. Sicuramente caerá in la ratonera.  
Nilka No lo creo fácil; pero lo intentaré, aunque sólo sea por nuestro país.  
Rane. Ecco. ¡Tuto por nostra Italia! Corajio que io no os abandono. In caso extremo, ya conosco la mia habilidá per los disfrases.. Nos transformamo in andarini chinesso e a Roma per tuto! Il nostro governo nos recompensará espléndidamente.  
Nilka Os advierto que Nadyr tiene celos de vos y acaso donde os vea... (Indica le pegará).

Rane. ¡Repalermo!  
 Nilka ¿Le teméis? Já, já, já...  
 Rane. ¿Io? ¿Temerle ío? Non cenochete il mio valore. ¡Brrr! ¡Sono un fiero in libertà!... (Transición y mimosa). Nini... Anyelo dans rino .. Afirmemo il pac'o con uno abrachio forte ..  
 Nilka Cuidadito... Pudieran vernos.  
 Rane. Un abrachio de aliansa patriótica. (La abraza)  
 Nilka ¡Ranetti' .. Qué estais abusando de la Patria! (Desasiéndose).  
 Rane. (Aparte) ¡Per Bacco! ¡Qué escultura! Capisco que dejara sin un peso al punto filipino.  
 Nilka (Que h observado a la derecha) Vienen...  
 Rane. (Bajo) Confiate in me .. In questo asunto, sono interesato no solo como espía, ma come cabagliero. Aposte cuatro mile frat qui con les otros espías . (Siguen hablando bajo. Llegan Daniel Clo-clo y Nana por la segun la derecha).

## ESCENA IX

DICHOS; DANIEL, CLO-CLO y NANA

Daniel (A Nana). Port Said está hermosísimo.  
 Nana En esta época sobre todo salimos a festival diario ¡Y ahora con la llegada de vuestra escuadra!...  
 Cloc. La cabalgata de las naciones, resultará hoy magnífica. Cada nación presenta una carroza.  
 Nana Los esclavos del Rajáh preparan en vuestro honor una sorpresa. A la hora del desfile, nos darán una serenata al es.ito del país.  
 Cloc. Los cantos orientales resultarán preciosos mezclados con los cl. rines de la cabalgata.  
 Rane. (Acercándose con Nilka) Señorinas.. (Saludos).  
 Nilka (A Daniel) ¡Qué distraído estais, amigo mío!  
 Daniel Vos como siempre, derrochando alegría.  
 Nilka A veces se alegra uno por miedo a ent i-tecerse  
 Daniel ¿Tambien romántica? No os conocía bajo ese aspecto. (Se oy música dentro derecha).  
 Rane. (Que se separó de ellos con Nana y Clo-clo). Il bato e comenchiatto ¿Volete hacer cabrioli con questa miniatura?  
 Cloc. Si; primero bai aréis conmigo.  
 Nana No, no... conmigo...  
 Rane. Non siete ambisiosi...Primo con lei (Por Nana) el tuesten é po con questa ..  
 Nana Primo también... (Rien).  
 Rene. Andiamo (Se cogen del brazo)  
 Cloc. Já, já, já... vamos a parecer tres *bibelots*.  
 Rane. Ecco .. Un belo grupo per una exposicione. Un ballenato entr due gaviotti .. (Mutis de los tres por primera derecha y en seguida vuelve a salir Ranetti bailando solo al compás de la música de dentro y con disimulo cómico hace señas a Nilka para que aproveche el tiempo. Anochece; cesa la música).

## ESCENA X

NILKA y DANIEL: luego ESCLAVO y NADYR

Daniel Permitidme... La fiesta ha comenzado y... (Inicia el mutis)  
 Nilka Comprendo... El amor os aguarda. Os felicito por tan acertada elección. Siempre tuvisteis muy buen gusto... Já, já, já...  
 Daniel Perdonad, pero. . (Como antes).



Concededme un instante y no temais que os pida explicaciones por nada. Son de muy mal gusto .. además que ya lo olvidé todo ; Todo! hasta... Aquella desaparición repentina... Sería una ridiculez que os guardase rencor. Estaba bien segura de no conservaros para siempre.

Aquello fué... una aventura pasajera.

¿Pasajera? (Aparte) ¡Qué hombres! (Alto y disimulando) Para vos, sobre todo.

Y para vos también.

No lo creais. Os debo las más delicadas atenciones y esto nosotros no lo olvidamos nunca. (Pausa. Ella se ha sentado y adopta una postura sugestiva; le acaricia con la mirada y con el gesto. Durante lo que sigue, se le acerca mimosa, empleando cuanto recursos sugiera a la actriz su talento). Hablemos por lo tanto como buenos amigos, ¿verdad? ¿Cuándo es por fin la boda?

Pronto.

Haréis un maridito ideal... Já, já, já... Todos los pillos tienen suerte y yo me alegro de la vuestra .. Tanto que hemos de celebrarla juntos, ¿queréis? (Él niega). Si, si... Aguardadme una de estas noches en vuestro hotel. Vereis: será una despedida deliciosa Y luego os devolveré vuestras cartas y retratos... (Sale esclavo por segunda izquierda, observa un instante sin ser visto por ellos y luego mutis al primero derecha).

(Contrariado). Pero ¿conserváis? ..

No me negueis este último capricho... Conozco el hotel en que vivís. El fumadero tiene una puerta reservada que dá al barrio chino... De noche la calle está desierta...

Imposible... (Sale Nadyr por primero derecha con el esclavo que señala a Nilka y Daniel y hace mutis por el mismo lado. Nadyr se oculta en segundo derecha).

¿Por qué? Os garantizo que nadie lo sabrá. Hacedlo en pago de lo mucho que os he querido y os quiero todavía, ¡ingratón! (Golpeándole mimosamente la cara con el abanico).

(Aparte) ¡Repagoda!!

Tened en cuenta...

Nada... nada... Mañana iré a las nueve. ¿Me aguardaréis?... (Más cerca y más insinuante) ¿Me aguardarás?...

(Sólo por galantería) Hablaremos cuando acabe la fiesta. (Aparte iniciando el mutis) De fijo que Mysora está impaciente.. (Saludo y mutis segunda izquierda)

Já, já, já... Me ha salido mejor de lo que yo creía...

## ESCENA XI

NILKA Y NADYR

(Aparte y viniendo a escena) ¡Oh... dioses! ¡Para qué he bré venido a la terraza! Los genios del mal están con nosotros .. Lo veo claro como un estanque... (Cierra los ojos) ¡El dios Siváh!... ¡La leyenda negra!... ¡El elefante blanco!... ¡La mujer peli-roja!...

(Acercándose) ¿Qué tenéis?

¡Apartaos traidoral... (Casi llorando.) Sois tan ruin como la llama de la selva...

¡Dios mío... se ha vuelto loco!...

(Como antes) ¡Egñañarme a mí, que os quiero hasta el suicidio! ¡Que os pagaría todo!... Yo, Packard... yo hotel... yo ¡aht!...



Nilka  
Nadyr

De dos chimeneas; sí... no me lo recordéis.  
(Aparte) Y no es sólo con el rinoceronte italiano... ¡También con el prometido de mi hermana! ¡Y me dijo que no le conocí!  
(Alto) Estuve haciendo el indio... definitivamente. (Ella ríe; divertido) ¡Brrr! ¡Despertó al fin el tigre! ¡Guardaos de sus colmillos!  
Pero vamos a ver. ¿Qué sospecháis ahora?  
¡Basta de disimulo!... ¿Qué hacíais al capitán con el abanico?  
Aire; Hace tanto calor!

Nilka  
Nadyr  
Nilka  
Nadyr

¡Señores que frescura! ¡Mentís!..  
Estoy harta de vuestros cetos absurdos.  
¡Absurdos! ¿Y aquello de «lo que os quiero todavía ingrato»  
(Remedándola.)

Nilka  
Nadyr

(Paseando nerviosa). Estáis loco y hemos terminado...  
¿Ah, sí? ¡Pues sí! (Aparte). Se entiende con Daniel. Está bien claro...

Nilka  
Nadyr

Eso faltaba... que no pudiese hablar con nadie..  
¡Con nadie! ¡Y mejos con el prometido de mi hermana! Tened presente. Me vengaré de todos... Y el tío Ranetti se acordará de mí, y vos lo sentiréis... Y en cuanto al capitán... (Aparte) ¡Ahora sabrá mi hermana su traición! Se lo voy a contar todo (Alto) ¡A vuestros pies veleta tornadiza (Aparte al mutis derecha) ¡Pérfido! ¡Ingrato! No hace más que llegar y... ¡Qué honores! ¡Qué hombres! (Mutis por primera derecha)

Nilka

Já, já, já... Menos mal que se le pasa pronto. (inicia mutis izquierda y se detiene al oír las voces de Ranetti dentro derecha)

## ESCENA XII

NILKA Y RANETTI

Rane  
Nilka  
Rane

(Dentro) ¡Socorro! ¡Señor asiático, per la santa Madonna!  
¡La pago con Ranetti!

Nilka  
Rane

(Idem) ¡Sono inochente! (Sale a escena por primera derecha maltrecho y jadeante) ¡Corpo di Bacco!... ¡Qué salvachi!  
Ya os advertí que os guardarais de él...

Nilka  
Rane

Me ha dado due bofetadas di padre y agreyio señor mío, y atrapé por la gola y a tempo me diceba (imita su voz). Morrei como un cane).

Nilka  
Rane

Acordaos de aquello: ¡Todo por nuestra Italia!

Nilka  
Rane.

Tuto, ma non tanto.

Nilka  
Rane.

(Bajo). Es nuestro plan que se complica.

Nilka  
Rane.

Nel mío plan, no figura la solfa. (Acción de pegar).

Nilka  
Rane.

No es eso. Nadie me ha sorprendido con Daniel...

Nilka  
Rane.

Oh... Entonses cospisco la sua furia... E ben, ¿cosa ha detto capitano?

Nilka  
Rane.

Mañana mismo iré a verle. Recordando su afición al opio, le he citado en el fumadero de su hotel.

Nilka  
Rane.

(Contentísimo). ¡Oh, carina! ¿Le vais a dar el opio?... Se rendirá seguramente.

Nilka  
Rane.

Venid y os contaré.. (A la derecha).

No... per nuestro altro lado... (A la izquierda). Per allí se atiza la candela.. (Acción de pegar).

(Al mutis). Sois inmenso, Ranetti.

¡Sono un yenio ignorado! (Mutis segunda derecha).

ESPÍAS luego invitados. Después RANETTI y NILKA.

**Música.**

Espías	¿Qué tramará?	B. y T.	¡Chitón!
	¿Qué pensará?	Per y Was	¡Chitón!
	Muy pronto lo sabremos	B. y T.	Es un bribón.
	¡Hay que luchar!	P. y W	Un tunantón.
	¡Hay que probar	B y T.	Hay que cañar.
	lo mucho que valemos!	Todos	Y vigilar.

(Mutis por segunda derecha de Perrone sigilosamente).  
(Entrando por diferentes laterales).

Es una fiesta ideal.  
Merece nuestra gratitud  
el bu u Rajáh.

(Entran Nilka y Ranetti).

Para floar  
la bella Nilka  
su canción entonará.

(Canción de la Risa coreada por todos. Véase partitura.)

**ESCE NA XIV.**

DICHOS: DANIEL y MYSORA, luego PERRONE,

**Hablado** (Sobre la música).

Mysora (Con Daniel por segunda izquierda). Probadme que no es cierto cuanto Nadyr me ha dicho. Hasta tanto, no volveréis a verme. Os repito que Nilka..

Daniel Basta, Daniel. Una india no perdona jamás que se la engañe.

Mysora (Suplicante). ¡Mysora!..

Daniel ¡No volveréis a verme! (Transición y a los otros). Señores... Ha

Mysora empezado el desfile de las carrozas. Los esclavos van a cautar... Desde la otra terraza se verá todo perfectamente. (Mutis de todos menos espías por segunda derecha Es y de noche. Se encienden los globos del jardín. En el mar gran efecto de luna. Se ve la luz del faro y las de las embarcaciones ancladas en el puerto. Al iniciarse la serenata de cipayos dentro, pueden verse surcar el mar pequeñas embarcaciones bellamente iluminadas).

Perr. (Por segunda izquierda con sigilo á los espías que quedaron formando grupo) He sorprendido una conversación interesante entre la princesa y el capitán. Sospecho que Nilka es aliada de

Ranetti...

Whas. No importa... Les venceremos....

Per. Por allí van. (Segnnda izquierda). Sigámosles.

Bhon. ¡Tan, tan!

Thon. ¡Tin, tin. (Mutis).

Nadyr (Muy triste y preocupado por primera derecha). Sí, claro Ella dijo que... ¡Pero el capitán no dijo nada! ¡Bien me atormentas. Dios de la duda! (Asoman Ranetti y Nilka por segunda izquierda y al ver a Nadyr se ocultan en seguida).

Esclavo (Por primera derecha) ¿Me llamabáis, Saib?

Nadyr ¡Déjame en paz! (Saludo del esclavo) ¡Pero mi hermana se quedó sin Daniel, como yo sin la otra! (Inicia el mutis primera derecha). La leyenda del elefante se cumple. ¿Me comprendes, esclavo? Es preciso que muera...

Esclavo Morirá, Saib .. (Saludo). (Mutis los dos por segunda derecha).  
 Nlika (Saliendo con Ranetti por segunda izquierda). Já, já já... ¡Buen  
 lfo hemos armado!..  
 Rane. Cuesto adelantar nuestro trionfo... Dice un refrán di España que  
 «La rivolusione fl. viale e ganancia sicura di pescatori»... Andia-  
 mo. (Mutis primera derecha).

Sigue la serenata dentro Sale Mysora por segunda derecha sollozando.  
 La serenata va en crescendo, oyéndose la voz de Daniel, que se une a ella.  
 Mysora al fondo, en el centro de la escena, lucha entre su amor que cree  
 perdido y su orgullo de mujer ofendida. Pero la voz de Daniel la subyu-  
 ga y la arrastra... Sale el coro de cipayos por primera izquierda llevando  
 grandes bengalas encendidas y se detienen frente a la derecha, entre jue-  
 gos de luz que les da un aspecto fantástico. En este momento adquiere la  
 serenata su mayor desarrollo (Mysora rompe en sollozos). Al iniciar los  
 cipayos el mutis por segunda derecha, empieza a caer el telon.

## ACTO SEGUNDO

Suntuoso salón en el palacio del Rajáh, que ocupa los tres términos: gran  
 puerta practicable en el foro, que se cerrará cuando se indique, con dos  
 grandes tapices. Forillo de jardín en el que dominan las palmeras Bellí-  
 sima perspectiva. Dos puertas practicables, primero y segundo término  
 izquierda, y otra segundo derecha. Muebles de bambú, cojines, divanes,  
 pebeteros y alguna planta tropical, alfanjes, panoplias y pieles de tigre.  
 Es al amanecer. La escena está llena de misterio. El alba en el jardín,  
 tiene tonos suaves y opacos de melancolía.

### ESCENA PRIMERA

MYSORA, SCINDIA Y ESCLAVAS

Los tapices de la gran puerta del foro, están descorridos. Al levantarse el  
 telón aparece Mysora, en traje de su país, echada sobre un divan en se-  
 gundo término y en actitud de profunda tristeza. Junto a ella, Scindia, su  
 esclava favorita, parece consolarla. Otras esclavas la dan aire con aban-  
 icos de plumas de colores, y otras, por último, sentadas a su alrededor,  
 la contemplan piadosamente. A ambos lados de la puerta del foro esclavos  
 con atributos.

#### Música

Esclavo (Dentro). El Sol nace lentamente...  
 ¡Rezad, hermanos de Oriente!  
 ¡Que el alma,  
 se calma  
 con la oración!

(Frasas de consuelo de las esclavas etc., etc. Vease partitura).

### ESCENA II

MYSORA Y SCINDIA

Scindia (Hablado sobre música hasta que se indique). Tranquilizaos,  
 señora... Un amor como el vuestro ha de triunfar de todo...  
 Mysora Triste fué para mí la fiesta de anoche...  
 Scindia ¿Pero estais segura de que el capitán os engaña?  
 Mysora Nadyr le sorprendió con esa mujer habiéndola de amores... yo  
 misma, al terminar la fiesta, los ví conferenciar secretamente...  
 Después, conmigo a solas, me juró que nunca la había amado.

¡Acaso no os mintiese.  
 ¡Cómo creerle ya, sin otras pruebas!... No he de verle de nuevo,  
 sin que haya vuelto a mí la fé perdida...  
 Los dioses hagan que sepais pronto la verdad.  
 Difícil ha de ser... Aquí no puedo ni aun consultar a los fa-  
 quires .  
 ¡Horrible es el destierro!.. (Cesa la música)  
 Y, por si fuera poco, el elefante blanco nos ha traído a todos la  
 desventura... También sobre mi hermano cayó el maleficio...  
 Esa misma mujer le ha trastornado con sus desdenes... Los  
 celos le torturan.  
 (Confidencia). Des te anoche no salió de su cámara, y hace poco  
 ha peido su mejor a fanje.  
 ¡Pobre hermano mío!.. Dile a Samid que no le deje solo...  
 Esta mañana ordenó que buscasen por toda la ciudad a un  
 matrimonio de adivinos que goza de gran fama...  
 ¿Indios qu zá?  
 Magos de la Siria... Se dice que lo revelan todo con prodigiosa  
 exactitud...  
 ¿Sabes para qué les llamó Nady?  
 Pa a que le digan con certeza si el capitán y esa mujer se aman  
 Hace bien. Ellos, de fijo, nos sacarían de dudas  
 Por suerte lograron encontrar es y en el jardín esperan ser  
 recibidos por su alteza...  
 (Por segunda izquierda). Señora, vuestro padre os aguarda. .  
 Vamos, Scindia. (Una esclava corre los dos grandes tapices del  
 foro. Mutis de todos por segunda izquierda. Bis musical).

### ESCENA III

RANETTI, luego, NILKA. (Ranetti, disfrazado de mago sirio; traje rojo  
 y larga barba rubia. Lleva un enorme libro bajo el brazo).  
 (Por el foro, abriendo los tapices y después de observar a dis-  
 tintos lados). Sono io... Transformato in langosta.. pero io. . in-  
 cuesto officio de espone, es necesario ser un perfecto transfor-  
 mista. E si un legocio falla, non queda otro recurso que fuyi-  
 re... ¡fuyire per los tejados, co ne un minno rabioso di cheiosia  
 o per algún balcone providenciale, conta testa adornata di chi-  
 eh ni .. Ma in cuesto caso non debo temer niente .. (Se mira en un  
 espejo). Mi guardo e dudo ancora si sono io, o ua vero nigro-  
 mante, recién llegado di la Siria. (Pavoneándose). Ranetti...  
 mio tesoro.. Habete un talento colosale... un valore completa-  
 mente garibaldino .  
 (Asoma por la derecha. Viste también de siria y su cara caracte-  
 rizada hábilmente hasta desfigurarse por completo; es de color  
 cobzizo Lleva un largo manto, con el que oculta el rostro cuan-  
 do no está sola con Ranetti. Asoma a escena tapada con él). Ra-  
 netti, Ranetti.  
 (Aparte). Me olvidaba de la mía esposa. (Alto). Avanti... avanti  
 la bela regina de la adivinanza...  
 (Viniendo a escena y descubriéndose). Me parece demasiado  
 atrevida la aventura...  
 Piano... piano... e un poco dátencione. . Al sapere per un esclavo  
 amable (Indica por dinero), que buscaba Nadyr a un matrimo-  
 nio sirio, pensé que prechisaba suplantarle. Porque si logra



consultare al tal matrimonio la nostra intriga peligraba. Como la costumbre di questi pitonisi .. Demandan un plazo per advinare... e in tanto fchen la informasioni.

Nilka  
Rane.  
Nilka

Comprendo .. Podrían haber descubierto nuestro plan. Y prechisaba evitarlo

Rene.  
Nilka  
Rane.

Tenemos que impedir también que los novios hagan las paces. Así podré conquistar a Daniel más fácilmente... ¡E clarissimo!...

Nilka  
Rane.

Pero... ¿y si alguien conoce aquí a los verdaderos adivinos? Molto difichi e . Fa un messe tan solo que llegaron a la ciudad ¡Qué tremenda canalla!.. Centi libra me han sacado per la sustusione.

Nilka  
Rane.  
Nilka

Y diez más por dejarnos los trajes... (Pavoneándose ante un espejo). Sono espléndido con li mio canoni... Tengo que hacerme así una cartolina postale . (Ensayando ante el espejo posturas y saludos orientales; mientras lo siguiente).

Rane.  
Nilka

¿Habéis oído a la princesa? Perfectamente. No olvidéis lo que ha detto. Que Nadyr está loco de celos. . que ella ha roto con Daniel... que todo lo atribuyen al maleficio del elefante.

Rane.  
Nilka

¿Recordati cosi mis prevenciones? . Ya lo creo. Para evitar que los novios hagan las paces diremo que desde hace cuatro años me adora locamente... que tenemos cuatro hijos.

Rane.  
Nilka

Chincue...

Nilka  
Rane.

¿En cuatro años?

Nilka  
Rane.

Due son yemeli...

Nilka  
Rane.

Que es un jugador. Un póvero tronati... que busca solo sus millones...

Nilka  
Rane.

¿No será demasiado?

Nilka  
Rane.

Oh... no .. hay que poner al capitano come... come un trompo.. Como un trapo.

Rane.  
Nilka

Ecco .. Si representamos la farsa con fortuna nos creerán ciegamente.. (Transición). Vediamo il libro di la magia... (Abre un muy grande que lleva y lee:) «Capitolo secondo... Fundamento de la magia siria».

Nilka  
Rane.

(Idem). «Intercambio de almas entre hombres y animales».

Nilka  
Rane.

«El alma de una liebre. . de un canguro... de una lagartija» (Aparece Nadyr por primera izquierda).

Nilka  
Rane.

(Bajo). ¡Nadyr! (Se cubre con el velo).

(Aparte a. oradísimo). ¡Maldita sea su alma!

#### ESCENA IV

DICHOS y NADYR, por primera izquierda

Nadyr

(Sin reparar en ellos, con acento dramático y blandiendo un alfange) Divino Si.. ah... i spirame. ¿Quién debe morir para aplacar tu ira? ¿Ella . él... o yo? Yo creo que yo no...

Rane.

(Aparte). ¡Infeliche!... Está como un palanganieri .. (indicando loco).

Nadyr

(Reparando en ellos y dando un salto atrás). ¡Por Budha!...

Rane.  
Nilka

(Aparte y l mismo). Per Dió!..

(Idem y cubriéndose el rostro con el manto). Si nos conoce no degüella...



¡Vaya un par de cangrejos!.. (Se les acerca). ¿Quiénes sois, be-  
 reberes?  
 Li adivini que has mandato llamar. (Saludos cómicos).  
 ¿Los reyes de la magia?  
 Ecco .. Los reyes . magros.. digo, magos.  
 ¡Que Brama os guardel... (Más saludos).  
 E tú que lo veas .. galán.  
 Gracias, Abú-Simbel...  
 ¿'ome... come?...  
 ¿No eres Abú-Simbel, el gran sacerdote y cazador de buitres?  
 (Indignado) ¡Obol! ¡Io, simbel!! .. Simbel está en Alepo... Sono  
 Selin el Dimesk .. tuo servitore... (Reverencia oriental).  
 (Bajo a Ranetti). Que suelte el aifanje.  
 ¿Y esta mujer?  
 La mía cari esposa e primera ayudanta.  
 (Melo-o y dejando el aifanje). Será, en efecto, una ayudanta de  
 primera...  
 Non lo sabes tú bene.  
 Por lo visto hablas italiano. .  
 Estuve molto tempo nel belo paese di macarroni... Sono un sirio  
 cosmopolita .  
 ¿Y... ella, por qué no habla?...  
 Capis a só o en sirio.  
 Debe ser muy bella.  
 Divina.  
 ¿Y también... adivina?...  
 Hasta il giorno en que te suprimieron il biberone ..  
 (Bajo a Ranetti). Yo creo que se ha escamado.  
 (A Nadyr). Yo creo que se... (dándose cuenta y reprimiéndose).  
 ¡Oh! .. ¡oh!... niente, niente...  
 (Acercándose a Nilka cada vez más meloso). Siento que no me  
 entienda, porque ha conseguido intringarme .. Debe tener un...  
 y una... y unos... (Accionando. Suspiro exagerado). ¡Ay!... Me re-  
 cuerda a la otra...  
 (Separándole de ella). ¡Tachí. . tachí... sicalíptico! Déja'a tran-  
 quilla.. E per me solamente. ¡Grandísimo fripone!.. (Golpeándo-  
 le el vientre).  
 Dile siquiera que se quite el velo.  
 (Bajo a Ranetti) Imposible.  
 (Furioso). Imposible. Se desvela tan sólo con questo sacherdote.  
 ¡Qué lástima!  
 (Aparte) ¡Qué sinvergonzone! (alto). E ben. Al nostro asunto.  
 ¿Sabéis para qué es mandé llamar?  
 Naturalmente. . si no lo supiéramos non seríamos adivini...  
 ¿Non a vergoñi perdere il seso per una.. una? .. (bajo a Nilka).  
 ¿Come se dichi?  
 (Idem). Eso no lo traduzco.  
 Ma sé que es voluble, traidora y embustera...  
 (Bajo a Ranetti). Llámale grosero.  
 (Idem). Temo que me inflame il naso.  
 Oíme, Dimésk. ¿es cierto que me engaña? .  
 Según lo que tú llamas engaño. Tiene chincue figlios del capi-  
 tano... ma...  
 ¡Maldición!

- Rene. Lui la persigue... la adora... E un terrible coquetoni ..  
 Nadyr. Ella es la coquetona... La de los veinte amantes que dice el mayama ..
- Rane. Veinte no... treinta...  
 Nadyr. Y de fij, uno de ellos, ese hipopótamo italiano.
- Rane. ¿Ranetti?  
 Nadyr. El mismo.  
 Rane. Ranetti e un casto pichone que se asusta de cherta clase di s ras...
- Nilka. (Aparte): ¡Qué cinismo!  
 Nadyr. Sí... sí... ¡Como caiga en mis manos!...  
 Rane. Non caerá.  
 Nadyr. ¿Eh?  
 Rane. (Transición y queriendo disimular). Non caerá la tarde sin reconozcas la sua inosencia. . .
- Nadyr. ¡Lo dudo!.. Ahora voy a pedir os un favor. ¿No aseguráis qu alma de un animal puede pasar a un hombre?  
 Rane. Cuertamente.. Un hipócrita tiene l'anima di cocodrilo... un ro di urraca..
- Nilka. (Bajo). Y un b bo de pingüino. . .  
 Rane. Ecco; di pingüino.  
 Nadyr. (A Ranetti). Comprendido. Tú, por ejemplo, debes tener la un buey. .
- Rane. (Aparte). A ver si te doy un revolcón.  
 Nadyr. Pues bien... Quiero que celebres conmigo vuestra ceremonia cambio..
- Rane. No tengo cambio.  
 Nadyr. Para vengarme de ellos necesito la fiereza del león, la astucia chacal y la agilidad del tigre.
- Rane. (Temblando). ¡San Yiacomo me va'ga!...  
 Nilka. (Aparte). Con esto no contábamos.  
 Nadyr. (Hojeando el libro) Vamos. ¿Que os detiene? Dormirme cua antes y que pase a mí el alma de osas fieras.
- Rane. ¡Ah! ¿Vorrei dormire? .. (Aparte). Fichiamo di nodriza. (Al abriendo los brazos con solemnidad ómica). ¡Riposa aquí, ] vero cervatillo!...
- Nadyr. Prefiero que me duerma tu esposa .. (Acercándosela).  
 Nilka. No .. (Huyendo).  
 Rane. (Deteniendo a Nadyr. (Aspetta tanantoni.., Nydia dansará a ra per preparati. . El sueño e' cossa mia...)
- Nadyr. ¡Qué lástima!  
 Rane. In suo regatso non dormirias yamai... (A Nilka). ¿Andian fior di Oriente? (Nadyr cae sobre el diván dispuesto a dorm se. Ranetti abre el libro de la magia, lo hojea un momento canta la siguiente invocación grotesca:

**Musica.**

- Rane. ¡Grande Alah!  
 ¡Ascolta Alah!  
 ¡que tu siervo quiere riposar!  
 ¡Jalah!... ¡Jalah!... ¡Jalah!..
- (A Nadyr). Un poco d' atención  
 E dormirá come un lirón.  
 Alah, etc , etc (Como antes).  
 Adesso una oración,

Per elevare il corazón:

¡Groso Mahometo, dolche patrone  
Prego nos libre da tentasione!

(Como antes Ranetti).

Gran Señor

yo me quiero dormir.

(Aparte).

Yo también

me tendré que lucir.

(Alto imitando a Ranetti).

¡Jalah! ¡Jalah! etc., etc

¡Jalah! ¡Jalah! etc., etc.

(Como al principio).

¡Grande Alah!

¡Escolta Alah!

¡que tu siervo quiere riposar!

(Hablando a Nilka. Lanza. Ella lo hace y mientras, golpeando el libro).

Baila musulmana

¡Oh, *Regina!* del harén

baila, baila con afán,

baila, baila per tu be o musulmán.

Baila *pin* lasciv.

mueve *il* talle de bambú

en *honore* del sultán.

Baila, baila per tu *belo* musulmán. (Nadyr y Ranetti ja-  
l ándola).

Alhajita morabita

Con esta danza del Islán

Alhajita morabita

Se marca *bene* tu *tan tan*. (Bailan los tres)

Baila musulmán

mueve tu *tan tan*

baila como manda nuestro buen Korán.

### ¶Hablando.

Oh, muy bien. ¿Qué opinas de la danza?

Como Nilka, ninguna

(Aparte). ¡Cuanto fuoco d'amore! (Alto). ¿Non senti algo que  
atonta e desvanece?...

Sí... siento... siento que no esté aquí la otra.

(A Ranetti). ¿Lo veis?.. Todo es inútil...

(A Nilka). ¡Povero minotauro!... Su amore crece con el castigo..

### ESCENA V

DICHOS, SCINDIA primera izquierda, luego THILA por foro

(Por derecha a Nadyr) Sahib... la princesa quiere hablar a los  
magos.

(A Ranetti). Sí... Pasad a verla y que acaben sus dudas... Des-  
pués me dormiréis... (Mutis de Scindia por primera derecha.)

Dispones de nosotros come dil tuo paracua... (Saludos cómicos.  
Mutis de los dos por primera izquierda.)

(Desesperado). ¡Treinta amantes!... ¡Cinco hijos!... ¡Y yo en la  
cumbre de la higuera! (Hace pucheros). Esto no... lo pasa..

(Por segunda izquierda). Sahib...

Nadyr Pasa.  
 Thila Señor... (Reverencia).  
 Nadyr ¿Qué hay, Thila?  
 Thila (Muerto de miedo). Te .. pe... perdonad, pero...  
 Nadyr Estoy nervioso, Thila .. y si no es cosa urgente...  
 Thila Es que el ele. . ele. . elefante.  
 Nadyr (Furioso y cogiéndole por el cuello). ¿No ha muerto todavía  
 Thila Como se ope... pone vuestro padre... aún está vi... vivito y  
 Nadyr ¡Y trompeando .. sí! .  
 Thila Furioso como nunca...  
 Nadyr Acabad con él, sin que mi padre se entere .. Escoge cuanto  
 Thila clavos necesites y que muera en seguida.  
 Nadyr Dispongo de tres que no conocen el miedo.  
 Thila Está bien. Mándame a esos valientes... He de instruirles  
 Nadyr que no acometan a iraición...  
 Thila En seguida... (se asoma al foro). Samid... David... Tamid... ¡V

### ESCENA VI

DICHOS y SAMID, DAVID y TAMID por el foro

#### Música

(Cantable en la partitura. N-dyr les da instrucciones para que acom al elefante que ellos comentan aterrados, etc. Después mutis de los i por segundo izquierda).

#### Hablado.

Nadyr (Escuchando junto a la primera izquierda). Se lo están co do todo, sí. Muy bien dicho... ¡Treinta amantes!... Dos ge los... Eso es...

### ESCENA VIII

NADYR, DANIEL y UN ESCLAVO. por primera derecha.

Esclavo En este momento S. A. no puede recibir a nadie.  
 Daniel Esperaré.. (Saludo y mutis esclavo por segunda izquierda) me voy sin hablarla .. Necesito conocer el motivo de...  
 Nadyr (Reparando en él). Dioses de la ira  
 Daniel Alteza .. (Saludo).  
 Nadyr (Aparte) ¿Aq í otra vez?... ¡Qué impudicia, señores  
 Daniel (Aparte). Acaso este sepa.... (Alto). Perdonad .. ¿Pudierais cirme?..  
 Nadyr ¿El qué? (Furioso).  
 Daniel La causa de que vnestra hermana... Supongo que sabréis... vivo desde anoche... ¡La amo tanto!..  
 Nadyr Pero ¿tenéis la osadía?..  
 Daniel ¿Cómo?  
 Nadyr Si, señor .. el cinismo .. el descaro... la avilantez...  
 Daniel (Muy digno). ¿Qué decís?..  
 Nadyr Basta... Salid ahora mismo...  
 Daniel Alteza...  
 Nadyr Ahora mismo o mis criados...  
 Daniel Exijo que me expliquéis.  
 Nadyr Nada.. (Sarcástico). Todo... todo... os lo explicará vuestro gundo hijo ..  
 Daniel ¿Eh? ¿Mí?...  
 Nadyr O el tercero.. o el quinto.. o la bailarina de los treinta am tes... ¡Coquetón! ¡Más que coquetón!



(Aparte). Pero ¿que dice este nombre?  
En dos palabras, cabal erito... En este momento, unos confilentes de Sivah, descubren a mi hermana. todas vuestras galantes aventuras.. (Muy rápido). Con que si queréis explicaciones, pedídselas a Sivah, que él lo sabe todo y os dará vuestro merecido... Si, señor.. Sivah lo sabe.. lo sabe Sivah.. Sivah lo sabe... (Mutis por segunda izquierda).

## ESCENA VI

DANIEL luego RANETTI y NYLKA

¿Estoy soñando?... ¡Este príncipe se ha vuelto loco!.. Pero señor, ¿qué manobrea busca mi desgracia? ¡Por supuesto, que donde yo coja a esos magos! (Inicia el mutis primera derecha). (Salen Ranetti y Nilka por la primera izquierda. Daniel al verles, se detiene).

(A Mysora que queda dentro) Toma cada mañana, una copa de questo filtro e a la semana tendrás el cuore come un marrón gacé....

(Volviendo a escena). ¿Serán estos?

(Saludo a Mysora y sin ver a Daniel) Que Mahoma te i'umine.

(Idem). Que é te proteja (Deja caer el tapiz que cubre la puerta).

(Aparte al volver y ver a Daniel). ¡Re koram!

(Aparte) ¡Dios mío! (Saludo e inician mutis primera derecha).

(Ranette). Voy a ver.. (Alto). Permitidme... (No le hacen caso: Cerrándoles el paso). Un momento.

(Aparte) ¡Nos mató!...

(Aparte). ¡Silencio!

(Disimulando) Según parece sois magos adivinos... (Reverencia y asenamiento de ello). ¿Y os comun cáis directamente con los Dioses? (Idem id.), para revelar a los mortales sus secretos?

(Idem id., aparte). Estos son (Alto) Entonces sois..... (Idem id.). Sois unos sinvergüenzas. (Gesto negativo de ellos).

(Bajo a Ranetti). Nos ha conocido.

Y unos farsantes..

(Bajo a Nilka). Nos ha conocido chertamente...

(Aparte y acercándoseles). Por fin voy a saber.. (alto). ¿De modo que habéis venido a calumniarme?... ¿Y, por qué? ¿Quién os ha enviado?

Nos pega... (Huyen al otro lado de la escena).

(Apareciendo por primera izquierda). S. A. suplica que os retiréis... No os puede recibir (Mutis por el mismo lado).

(Aparte). Vuelve por otra. (Con alegría).

### Música

(Ran. y Nilk.) Personad:  
me tenéis que explicar  
lo que aquí  
se inventó contra mí...  
Necesito yo saber  
quién ha sido el impositor...  
quién pretende robarme mi amor.  
¡Nos fastidió!  
(Huyendo).  
(Cerrando el paso). Aguardad  
que tenemos que hablar.



Rane ti y Nilka	(Aparte).	Nos va a lynchar será mejor callar ¡Dime pronto la verdad!
Daniel	(A Ranetti).	<i>Io sono morto.</i>
Rane.	(A Nilka).	Yo tiemblo de terror
Nilka	(A Ranetti).	¡Divino Alh!
Los dos		Ten compasión!
Rane.	(Aparte).	<i>Perduti siamo.</i>
Nilka	(Idem).	¡Quién iba a sospechar!
Los dos	(Idem).	De aquí salimos mal
Daniel		El fin de vuestros planes nunca lo podréis lograr. por que mi amor, de todo sabrá triunfar ..
Nadyr	(Dentro).	El rosal de mi amor se murió de desilusión en mi corazón.
Daniel	(Concertado).	¡Su voz! ¡que dulce encanto! ¡Por fin su voz
Nadyr		vuelvo a escuchar! Cuando la dicha se aleja no vuelve más
Daniel	(Aparte)	¡Acaso volverá!
Ranetti y Nilka.	(Idem).	¡Qué pasión tan ideal!
Nilka		¡Qué chasco tan colosal!
Daniel	No acabará nuestra ilusión No morirá nuestra pasión.	Yo sospecho que otra vez se vo verán a entender.
Daniel	(Aparte).	Rane. y Nil. ¡Qué papel hago aquí santo Dios!
Daniel		¡Bella, bella Mysora! Princesita encantadora, De ojos abrasadores Que saben promover amores ¡Bella bella Mysora; Princesita encantadora...! ¡Siempre, siempre anhelante, Mi amor te aguardará constante!
Nadyr	El rosal, etc.	Daniel Por fin
Nadyr	Cuando la dicha, etc.	Daniel Su voz vuelvo a escuchar Yo he de lograr La dicha que soñé.
Ranetti y Nilka	(Concertado).	Como un volcán en erupción Tendrá su corazón.
Rane.		Tratemos de <i>fuyir</i>
Nilka		Difícil nos será
Los dos		Salgamos por aquí. (Segundo derecha).
Daniel	(impidiéndolo).	Me tienen que escuchar.
Rane.	(Aparte. Volviendo a escena).	<i>Vedo una paliza</i> Que ni San Ramone Ni el brutal Nerone

Ni Napoleone  
Me lo quitarán.

Daniel  
a. bella Mysora, etc.

Ranetti y Nilka  
Si yo lo flego a sospechar  
Ni en monop'ano vengo aquí  
Si caro resultó el disfraz  
Mas caro va a costar salir.  
No hay modo de luchar  
Con un amor así!

Mysora  
Licha que perdí  
volverá jamás.

Daniel  
Mi pasión  
De todo triunfará.

Ranetti y Nilka  
Es preciso que tengamos  
Mucha habilidad  
Disimulo, picardía  
Y serenidad.

etti y  
ilka

¡No vuelvo má !  
¡No vue vo más!  
¡Si consigo salir  
No vue vo más!...  
¡Claro que sí!

### ¶ Hablado

(A Ranetti). Está bien... En la puerta os aguardo. con mis cinco marineros más fuertes que os obligarán (indica a palos) a explicarme la razón de todo esto... (Inicia el mutis).

( parte). Regóndola!

No lo olvides... ¡Cinco!... uno para cada uno de mis hijos... Y en cuanto al príncipe. . ¡Ah, qué idea! El elefante... Sí.. Me vengaré (Mutis por primera derecha).

¡Chincue marieri! .. ¡Oh!.. ¡Dio! Puta la tripulacione de un canñoniero portugués! Me vedo nel caseto diu popa. .

¡Ya os dije que parecían muchos hijos?... Cómo asegurar a la princesa que abandonó a uno de ellos...

Questo e cosa corriente...

Y que se gana la vida dando saltos mortales...

Puede ser aviatove... (Transición). Lo importante va bene... La princhapesa ha tragado el anuelo e deja el campo libre....

En cuanto salgamos, telegrafiaré al nostro gobierno.

No olvidéis que falta lo principal. . Mi entrevista con el capitán esta noche en el fumadero de su Hotel...

Resta tranquilla... Triunfaremos di tuto...

### ESCENA IX

DICHOS y esclavos. (Empieza a obscurecer).

No cantéis aun victoria. Temo que alguien sospeche aquí de nosotros; ¿Os fijasteis en un indio que llevo a última hora?

¡Oh, sí! ¡Que facha di banditi!

Nos miraba con una insistencia...

Já, já, já. La paura os hace ver visiones.

(Reparando en un indio que salió con sigilo por la derecha y entreabriendo el tapiz del foro, hace señas como llamando). ¡Ah!

¡Eh?

(Bajo y muy asustada) ¡Mira lle!

¡San Jiovano beneducto!

Está haciendo señas.

Rane. (Sin volverse). ¿Co.ne... come... fa?  
Nilka (Como llamando con la mano) Así.  
Rane. (Imitándola) ¿Cossi... o... cossi...? (Acción de pegar). (Empi  
a llegar esclavos indios por el foro cuchicheando y miránd  
con curiosidad).

Nilka ¡Ay, Ranetti! me muero da miedo.  
Rane. Fuyame.

Un indio (Cerrándoles el paso) Aguardad.

Rane. (Con melosidad fingida) ¿osa volete carisimi frатели?  
(Cantable en la partitura Los esclavos les suplican que no marchen  
dar'es consejos y resolver les algunos casos de conciencia ya que allí no  
nen faqui es a quienes consultar Ellos les cuentan algunos casos e  
cos que les sirvan de ejemplos). (Cup et coreado).

### Hablado

Rane. Ricordate sempre tuto cuesto e serei felice. (Reverencias y  
tis musi al del coro por la derecha, repitiendo el estribillo  
cuplé como un murmullo).

### ESCENA X

DICHOS, MYSORA, SCINDIA y luego Espías

Mysora (Aparece por primera izquierda muy triste). ¡Me engaña  
Era cierto. Ya no volverá la alegría a mi corazón...

Nilka ¡Pobre princesa! La hemos sacrificado a nuestra intriga...

Scindia (Por primera derecha). S ñora. Un sextranjeros desean habla  
Mysora Que pasen. (Scindia hace mutis primera derecha y entran lo  
pías por el mismo lado Scindia vuelve a asomarse).

Rane. (A arte). ¡Le cacatue!...

Perr. ¡Alteza! (Saludos)

Whas. (A Ranetti y Nilka). Señores... (Aquéllos les saludan a la or  
tal. Los espías t ablan bajo a Mysora).

Rane. (A Nilka). ¿A qué vendrán cuesti mameluqui?...

Nilka (Idem). Quiénes son

Rane. (Idem). Los otros espías...

Nilka ¿Los que van también tras el secreto de los planos?

Rane. ¡Maledetti!

Perr. (A Mysora) Se trata de un asunto reservado que os inter  
grandemente...

Whas. Y que afecta a vuestra felicidad.

Mysora ¿A mi felicidad?

Rane. ¡San Ramone Nonatet... (Aparte).

My-ora Pasad a mis habitaciones ..

Perr. (A Wahs Ton por Ranetti). ¡Qué berebere tan ridículo!...

Whas. (Idem). Es un beduino a la escarlata... ¡Já, já, já...

Thon. (A Bhom Bom). ¡Bü-ding . por sing!...

Perr. ¿Qué dice?

Whas. ¿Que en cuanto sepan lo que hemos descubierto de Ranetti  
van a hacer puding... (Esto último muy bajo y misteriosame  
Ranetti, que no ha oído, sigue, para disimular, haciendo s  
dos exagerados).

Thon. Por sing...

Perr. Eso, por sinvergüenza... (Scindia les indica el paso primera  
querda. Mutis de ellos. Bhóm-Bin dirige miradas feroces a  
netti).

Rane. ¡Oh! ¿Qué antipatía le tengo a cuesto chaponessi!

(A Ranetti). No nos han conocido.

(Idem). Ma questo me.. me huele molto male. . ¡Vedo una palisa flotare en el ambiente!

## ESCENA XI

RANETTI, MYSORA, THILA, luego JAHRA y otros esclavos; después NADYR, DANIEL y por fin los espías

(Seguido de esclavos; corriendo por segunda izquierda y a Mysora que iba a hacer mutis derecha, con un pánico enorme.) Señora.. se... señora. No he podido cumplir las órdenes del príncipe.. (Descorre los tapices del foro y aparece el jardín lleno de esclavos horrorizados, con lanzas, patos, etc.) Mirad... (A la izquierda del foro.)

**Música** (hasta el final)

¡El elefante! (Hablando sobre música).

¡Ignoramos quién abrió la jaula!

(A Ranetti y Nilka) ¡Magos de la Siria.. Sólo vuestro poder nos puede liberar del maleficio!..

(Que llega con otros esclavos). Un milagro... señor... (Se arrodillan).

Aspetati!.. (inicia el mutis primero derecha).

¿Qué vais a hacer?. (Rápido hasta el final).

(Bajo). Buscar el camino más corto, per arrivare a la via pública...

(A Nadyr que sale por segunda izquierda) ¡Nadyr!

¡Hermana! (Ella le señala por el foro izquierda). ¡Ah!.. lo que yo temía!

El elefante. (Suplicante a Ranetti) Matadle...

(Idem idem) i.. si.. matadle...

(Aparte). Que le mate la sua mama... (Mutis de los dos corriendo por segunda izquierda, se asoman los espías, por primera izquierda, hablan bajo y vuelven a ocultarse).

¿No hay un hombre capaz de librarnos de esa fiera?

(Por primera derecha). ¡Yo, señora!

¡E! (Mirando al foro izquierda).

¡Que viene hacia aquí! Prosternarse todos para mitigar la ira de Dios. (Todos caen de rodillas).

Calma; esto se termina así. (Se apodera del rifle de un esclavo y hacia la izquierda hace dos disparos; cada uno seguido de un grito unánime de horror).

¡Muerto!.. ¡Muerto!..

¿Qué pasa? (Saliendo).

¿Qué ocurre?

Chin.. Chin...

Ta... ta... chin... chin... chin...

Salud al héroe.. el segundo balazo dió en un ojo al elefante.

Mi felicitación sincera.

¡Oh, muy bien!

¿Pero quien soltó al elefante?

¡Yo!

¡E! (Movimiento de ira contra Daniel. Acción rápida de Mysora y Nadyr que les contiene).

¡Quietos!

Perdón, señora; ofuscado y enfurecido contra mis detractores,



los magos sirios, quise vengarme sin recordar que en este  
lacio estaba mi vida; pero arrepentido, corrí hacia aquí y si  
ficho me marchó de haberos prestado este servicio, ya qu  
fin y al cabo, os queríais deshacer de esa fiera.

- Nadyr Verdad; yo tenía decretada su muerte... contad con mi agr  
cimiento
- Mysora Y con el mío.
- Daniel Mil gracias, señora... ya nada tengo que hacer aquí... a vues  
pies.
- Mysora ¡Daniel! (Suplicante).
- Daniel Adiós. (Mutis primera derecha)
- Mysora ¡Se va... se va!... ¡Oh, la ira me enciende!... tiemble el culpa  
de todo esto!
- Nadyr ¡Hermana!
- Mysora Déjame en paz, estoy furiosa!
- Nadyr ¡Prosternarse todos! ¡Pidamos a Visnúť que devuelva la tr  
quilidad a mi hermana, y si no es así, mi furia caerá sobre  
servidores! Y ¡os mataré a todos!
- Todos ¡Visnúť!
- Nadyr ¡A todos!
- Todos (Cantando) Sálvanos Divino Siva! ¡Sálvanos, Dios del ma  
(Mientras cantan los espías, cogidos de la mano, pasan lle  
de miedo por entre todos y hacen mutis por la primera derec  
Después, hacen lo mismo cómicamente. Ranetti y Nilka,  
salen por segunda izquierda y hacen mutis por primera derec  
Mysora, acongojada cae desvanecida sobre el divan. Nadyr  
el foro, y entre los esclavos posternados hace gestos y adema  
de ira. La dirección escénica debe cuidar muy bien este fin

TELON. - Fin del acto segundo.

## ACTO TERCERO

*Panor* del gran hotel. Salon exótico, lujosamente decorado. Gran ver  
nal cerrado de cristales (practicable) como a un metro de altura, que oc  
casi todo el foro y dos puertas en cada lateral, primero y segundo térmi  
A través de los cristales se distingue una vista panorámica de Port-Sa  
En las paredes caprichosos dibujos de mil colores representando atributo  
de divinidades de Oriente, visiones misteriosas, dragones, flores de L  
etc., etc. En los ángulos exóticas y bellas esculturas. En el foro, derec  
una pianola, veladores con servicio de té, figurinas, ídolos, taburetes, e  
etc. En los huecos de la izquierda, paralelamente a la batería, divanes o  
terillas de junco, cojines, p.pas de opio con sus braserillos correspondi  
tes y otros veladores más pequeñitos. Un gran farol chino a cada lado; p  
diente del techo farolillos y también intercalados en los dibujos del de  
rado. Es de noche.

### ESCENA PRIMERA

DANIEL, luego DANZARINAS ORIENTALES

Al levantarse el telón sólo un farelillo alumbró la escena en una semio  
curidad de misterio. Daniel, tumbado sobre un divan o esterilla del últi  
término, duerme profundamente y sueña con Mysora.

Se oscurece la escena. Desaparece la vidriera del foro y éste, al ilumin  
se de nuevo, aparece un bello forilo de paisaje oriental. Entre el te



foro y el forillo hay un practicable que tiene acceso a escena por las escalerillas, que antes del oscuro estaban ocultas y luego han girado dentro a fuera. Por la derecha del practicable salen tres bailarinas, vestidas fantásticamente, pero en armonía con el país que represente el forillo. Bajan a escena, hacen una reverencia a Daniel y evolucionan bailando Nueva oscuridad y al darse la luz, aparece un nuevo telón en el orillo, de otro pasaje oriental y otras tres bailarinas vestidas en igual tonía y que hacen lo mismo que las anteriores. Se repite el juego tres veces y en la última, después de las bailarinas, salen por la derecha en el practicable dos bailarines que bajan también a escena, bailando por finos y haciendo mutis de pués por donde salieron. Se hace otra vez la oscuridad, y giran hacia dentro las escalerillas y al darse otra vez la luz, aparece el ventanal cubierto por dos tapices, que al descorrerse cuando se liquie, dejarán ver la vidriera en igual forma que estaba al levantarse el telón. Se encienden todos los faroles, quedando la escena espléndidamente iluminada

## ESCENA II

DANIEL Y HON-KOP

### Kabl do

- Hon-Kop (Criado chino, feísimo. Sale por primera derecha y se acerca a Daniel). Aún duerme. ¡Pobre palomo en celo! Mejor.. Así, descansas y olvidas (Descorren los tapices de la ventana).
- Daniel ¡Mysora! ¡Mysora! (Soñando).
- Hon-Kop ¡Está soñando!
- Daniel (Idem). ¿Porqué no has de creerme? ¡Todo... todo mentira!
- Hon-Kop Ya sufre. Tendrá que despertarle... (A Daniel). ¿Quieres el té, blanca azucena?...
- Daniel (Como antes, pero alto). Sí... sí... (Muy bajo). Te lo juro.
- Hon-Kop Ahora mismo... Verás ¡qué sabrosito y qué dulce, cisne de plata! (Se acerca a un velador y lo prepara).
- Daniel (Bajo como antes). Te amo... solo a ti... mírame... (Muy alto). ¡Acércate!...
- Hon-Kop En seguida, lirio del val o...
- Daniel (Idem y muy bajo). Calumnia de esos magos... ¡canallas!.. ¡sinvergüenzas!
- Hon-Kop (Arrodillándose a su lado con el servicio de té). El té, sol de Occidente...
- Daniel (Idem). ¡Ah... granujas!.. ¡Ahora no os escaparéis!.. (Al accionar violentamente, da un manotazo al chino y le tira el servicio de té).
- Hon-Kop ¡Por Confucio!... ¿Qué haces?...
- Daniel (Despertando). Ah... ¿Eres tú?... perdona. ¿Qué hora es?...
- Hon-Kop Vamos a entrar en la segunda vispera. En Europa las nueve.
- Daniel (Levantándose). Pregúnta a mi ordenanza en cuanto vuelva si tiene preparado el equipaje...
- Hon-Kop (Muy triste). Pero ¿te vas de Port Said... divino crisantemo?
- Daniel Sí... es preciso.. A las seis zarpará la escuadra. A las tres tengo que estar a bordo...
- Hon-Kop ¡Qué lástima! Y ¿dejas tu amor definitivamente?
- Daniel Definitivamente. Ella dudó de mí... y esto, Hon-Kop... esto, no se perdona.. Ni siquiera he podido castigar a los magos calumniadores... los muy tunantes, aprovechando la confusión, se escaparon por otra puerta...

Hon-Kop (Haciendo pucheros). Todo se arreglará, pato silvestre. ¡No vayas, porque el chinito se morirá de pena!

Daniel Gracias, mi buen Hon-Kop .. pero no h y más remedio... (Trasición). Voy a echarme en la cama... ¡Que nadie me moleste!

Hon-Kop ¿Y si alguno te b sca?

Daniel Si es un desconocido, le-despides. y si es a amigo invítale y q espere ..

Hon-Kop Que los Dioses te colmen de venturas... (Mutis derecha. Trasición.) y a mí dé salud para recoger las propinas de los huéspedes de este hotel, que vienen al fumadero a olvidar sus penas con los sueños del opio. (Saca dinero y cuenta). Nueve... diez... once chelines y un penique, llevo en esta semana... Gracias, di del numerario. Cuenta con un gano y una arroba de miel, pasa de la libra... (mirando al segundo izquierda) ¡Un gan

### ESCENA III

DICHOS RANETTI y NILKA por segunda izquierda. Esta se cubre con un gran velo.

#### Música

Rane. Viene corriendo a escena cubriéndose con un pay-pay iluminado interiormente. Nilka queda en segundo término sin descubrirse. (Al público y descubriéndose el rostro).

¡Sempre io!

(A Hon-Kop) ¡Fratello! ¡Chinese!

Hon-Kop (Idem). Bis ño ver al Capitán. (Reverencia cómica).

¡Silenci !. Cuidado!

No pueden ver al capitán.

Mi señor  
duerme ya

Y el chino no se quiere despertar.

Nilka (Descubriéndose un poco la cara y viniendo a escena).  
Cuando sepa  
quine le busca  
al momento aquí saldrá, etc.. etc  
(Vease partitura.)

(Siguen bailando. Al final mímica, los dos bailan con Nilka, quitándose uno a otro. Al final Ranetti da un puntapié a Hon-Kop que sate por primera derecha).

### ESCENA IV

RANETTI y NILKA

#### Hablado

Rane. Animo, carina .. Siamo nel momento definitivo.

Nilka ¡Ay, Ranetti! Esto es superior a mis fuerzas, ¡qué tarde hem pasado! ..

Rane. Tachí .. tachí... Non voglio ricordarla...

Nilka No creí que escapábamos en vida de casa del rajáh ..

Rane. Veramente... Qué evasione co-si difichile!

Nilka (Que miraba inquieta por derecha). Ahora no hay que perder un minuto.

Rane. E vero... Per precausione sono disfrazato di chinese... Corayio. Coquetería .. Molta passione... a conquitare al capitano y arrancarle il secreto.

## ESCENA V

DICHOS, DANIEL y HON-KOP, por primero derecha

### Música

ble en la partitura. A poco de entrar Daniel, Hon-Kop se sienta a la pianola que ejecuta un vals cadencioso).  
a' Daniel y Nika bailan. Lo mismo hacen Ranetti y Hon-Kop. Mutis céillos sin dajar de bailar por primero derecha. Estos les imitan, y a o que se les sube la coleta hasta quedar erguida sobre la cabeza hatutis por el lado izquierdo Primer término tarareando el vals que al terminar la pianola ha continuado la orquesta).

## ESCENA VI

RANETI y después HON-KOP

### Hablado.

(Vuelve por primera izquierda canturreando el vals) Mi paré que sono alumbrato. . . ¿No con farolilli? ¡Yamait Sono tan solo alegre, porque la intriga macha ahora beníss.mo... beníssimo.. (Palmorea ale. ramente).  
Kop (Por primero izquierda). ¿Me llamabas, ciruela en almibar?  
e. Un frasco de wiski e un altro di coñac...  
-Kop En seguid, tiburón de oro... (Medio mutis).  
e. Aspectta... gran limone .. Prepárame una pipa .. Vog io cosi fumare...  
-Kop Ahora mismo, melocotón en flor... (Aparte). Este macarrón viejo, ya está a la ven ciana. (Le sirve coñac).  
e. Tumbándose en primer término aparte). ¡Qué belo triunfo! .. In questo momentino, Nitt e il capitano entonarán a duo una canzone pasionale. . (Mutis Hon-Kop por izquierda: bebe). ¡San Yenaro beneduto!... Si m'a- portas la buona sorte, ti faré la festa piu bela dil mondo . (Llegan por segunda izquierda Nadyr hecho una furia, Mysora, Thila, Jahra, dos ind os y dos criados del hotel, que a poco se retiran).

## ESCENA] VII

DICHOS, MYSORA, NADYR, THILA, JAHRA, indios y criados del hotel

ado 1.º (Reverencia). Este es el *fumoir*, alteza...  
lyr (Entrando). ¿Dónde está e-e canalla de Ranetti?  
e. (Aparte). ¡Revenecial... Il Otelo!... (Se hace un ovillo para que no le vean).  
lyr (A Jahra). Regístralo bien todo y no te fíes de nadie.. Acaso se haya vualto a di frazar... Mutis de Jahra por segunda derecha).  
e. (Aparte. Tapándose la cara con un cojín). ¡San Yenaro beneduto!... Non te debo niente...  
sora ¿Y el capitán Daniel Hosffman? (A Hon-Kop).  
n-Kop El capitán está en la terraza. Si quieres, lucero de oriente, te acompañaré.  
sora Sí, deprisa.  
n-Kop Aguarda un instante. (Señala primera derecha). Avisaré al capitán por si no le conviene que le vea con la otra. (Mutis de los dos por primera derecha).

Nadyr. ¡Pobre Mysora!.. Aunque la prometí enterar de todo a  
y conseguir que no se marche, no ha podido dominar su  
ciencia.

Rane. (Que durante lo anterior hizo grandes contorsiones y ges  
pre-a). ¡Siamo perdutti!

Nadyr (A Jahra que vuelve). ¿Qué has descubierto?

Jahra Nada, sahib...

Nadyr ¿Y los esclavos?

Jahra En sus puestos... Si está aquí ese granuja, cumplirán vu  
órdenes.. ¿No os parece muy poco una paliza?

Rane. (Aparte). ¡La tí de la mía mamá! ¿Qué dice esta signorina

Nadyr No te preocupes .. Después de la paliza, vendrán los torner  
¡Verás.. verá- lo que nos divertimos! Nos te levamos a pa  
le encerramos en una mazmorra y al mes le sacamos al sol  
que ciegue ..

Rane. (Aparte) ¡Qué caribe! ..

Nadyr Después le atravesamos el cuerpo con un punzón y le dej  
clavado a un metro de altura.

Rane. ¡Oh .. Dio...! ¡cóme un escarabaji volandieri!

Jahra Todo lo merece. Si esos cuatro extranjeros no descubren  
trapisondas, bien se hub er burlado de nosotros ..

Nadyr Y pensar que por él he dudado de Nilka... de la pobre Ni  
quien de hijo obligó a intervenir en sus manejos..

Jahra ¡Que Viehnú le confunda!

Nadyr ¡Que los grajos le coman!

Rane. (Aparte). ¡Qué atracón se darían!

Nadyr (Reparando en Ranetti). Eh .. tú .. chinito.. (Le da con el  
Rane. (Aparte). Tremo come un gorrione incañonato...

Jahra Chinito.. ¿dónde está el capitán? (Gestos cómicos de Ranetti  
sigue sin levantarse y oculta el rostro). Debe ser mudo...

Nadyr ¿No están con é una europea muy guapa y un italiano  
cara de sinvergüenza? (Ranetti levanta una pierna y hace  
ella signos negativos). No me fio... sigamos la requisita... (S  
la mímica de miedo de Ranetti, que trata de darle un punta  
(Por la mímica de Ranetti) ¿No lo dije?... Mudo e imbe  
(Mutis con Nadyr segunda izquierda).

Rane. (Levantándose de un salto). ¡La Gioconda mi valga! .. ¡Debo  
gire a paso di galgui! (Llamando en alta voz y palmotear  
¡Servitore chinesi!.. ¡ ompo a de ciruela!.. (Sale Hon-Kop

## ESCENA VIII

RANETTI y HON-KOP; después NILKA

Hon-Kop ¿Más coñac... ave del paraíso?..

Rane. Per coñac, sono ió... ¿ ove está la signora?

Hon-Kop En la terraza con el capitán y una princesa india que llegó l  
un momento..

Rane. Bisoño uyire inmediatamente... Presto la escala di servie  
Una porta secreta. .

Hon-Kop (Señala la segunda derecha). Por aquí... Sigue este corredo  
primero a esta mano... luego a la izquierda. . después al fren  
verás otro a la derecha y...

Rane. ¡Ahora un laberinto!..

Hon-Kop Siguiendo de este modo, llegarás a la...



¡A la clínica de urgenci...  
 Kop A la calle de al lado.  
 (Echándose en sus brazos). ¡Qué hecatombe, chinesses! ¡Qué hecatombe!  
 Kop Tráquilízate... Dice nuestro padre Confucio, que nunca vienen tantas desgracias como se temen.  
 Adesso, amigo mío, ni Confucio me salva...  
 Ranetti... (Por primera derecha). Ranetti...  
 ¡Lo sé tío, miá cara. E arrivato il momento de la fuga...  
 Decís bien. Al amanecer sale el expreso de Alejandría... allí se toma un barco...  
 ¡E a Roma per tuto! Andiamo .. andiamo.  
 Yo no... La princesa se ha convencido de mi amor por su hermano... Me quedo con el indio... Era mi estrella... Me lo perdona todo, con tal de que le ame.  
 ¡Poverina! Siamo mártire del oficio... (Dándole la mano). Addio e... buena fortuna... ¡Adio! (Sollozando cómicamente). ¡Addio, Nilka! ¡La mia compaÑera de intriga! ¡Addio!

Kop Adios... gallina...  
 ¿Eh?  
 Kop Gallina de Guinea.  
 ¡Ah! ¡Es un requiebro chinessé! ¡Te daba así! (Acción de pegar. Mutis Ranetti por segunda derecha.)  
 ¡Pobrecillo!... ¡Merecía mejor suerte!... (Mutis de Hon-Kop, por primera izquierda y de Nilka por segunda izquierda.)

## ESCENA IX

DANIEL y MYSORA por primera derecha.

**Música** (Hablando sobre la orquesta.)

ora Daniel...  
 iel Mysora...  
 ora ¿Me perdonáis?  
 iel De todo. A un amor como el nuestro no hay prueba que le rinda  
 ora Es verdad. Tan solo han de servir para fortalecerle...  
 iel Tenía que suceder... Dice un refrán de Oriente que no es posible  
 ser dichoso sin probar antes la desgracia...  
 ora ¡Hemos sufrido tanto!...  
 iel Pero ya... no nos separaremos nunca...

## ESCENA X

HON-KOP; RANETTI, ESPÍAS, HON-KOP, INDIOS y CRIADOS por segunda derecha  
 Luego NADYR y NILKA por segunda izquierda

Se oye un rumor fuera. A escena llegan distintamente la voz de Ranetti, que dice: «¡Basta gran frípo! ¡Basta sinvergüenza! ¡Per pieta.» A poco llega por segunda derecha seguidos de los espías, indios y servidumbre del hotel, con la calva llena de chichones, al entrar se desmaya.)

r Si no es por nosotros le hacen papilla...  
 ist (Muy alegre) Se la ganó... Por fin se la ganó...  
 am Tan, tan...  
 ant Tin, tin...

- 426 Rane. (Abriendo los ojos). ¿Dove estoy?... (Mira atontado a todas partes). ¡Ah.. Capisco!... ¡Qué terrible vendetta!.. (Casi llorando Siamo mártire del oficio.
- Perro (Extendiendo la mano) Mil francos...
- Wahst. (Idem íd ) Mil chelines..
- Bhomb. (Idem íd) Mil yens...
- Thon. (Idem íd). Mil tuels...
- Rane. (Levantándose indignado). Mil bombas Bandolieri... (Intenta garse).
- Nilka (A Nadyr con quien llegó un poco antes por segunda izquierda). Ha sido una venganza indigna...
- Nadyr Perdonadme... como yo os perdoné...
- Nilka Con una condición... Cada vez que reincidáis en los celos daréis dos mil francos .
- Nadyr (Aparte). ¡Oh . dioses... ¡Me arruina!
- Mysora (A Nadyr) ¡Al fin la dicha vuelve a nosotros!..
- Nadyr Se cumplió la leyenda . El elefante murió.
- Mysora Y con su muerte dió nueva vida a nuestro amor.
- Daniel Desengañaos, Mysora, contra el amor no hay leyendas. Nadie puede vencerle... ni siquiera .. (Por Ranat i) el elefante blanco.
- Rane. ¡Mío Dio! Que chichone. (Este yaponessi credeva que io era el elefante e de un mamporri me dejó seasa colmillos. (Escuchando varias veces haciendo contorsiones).
- Perro. ¿Por qué escupís tanto?
- Rane. ¡Escupo per el colmillo!
- Música. Todos repiten el estribillo de la canción de la risa del primer acto, mientras baja el telón.

FIN DE LA OPERETA



